

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś przybyłbym których jeśli wypróbowałibyście przez listy tych poślę odnieść dar łaski wasz do Jeruzalem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy się zjawię, tych, których macie za wypróbowanych, poślę z listami,* aby odnieśli wasz dar do Jerozolimy; ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy zaś przybędę*, których wypróbujecie, przez listy tych poślę odnieść dar wasz do Jerozolimy; ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś przybyłbym których jeśli wypróbowałibyście przez listy tych poślę odnieść dar łaski wasz do Jeruzalem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ja, gdy się zjawię, poślę z listami tych, których uważacie za sprawdzonych, aby odnieśli wasz dar do Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przyjdę, poślę tych, których w listach uznacie za godnych, aby zanieśli wasz hojny dar do Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyjdę, którychkolwiek uchwalicie przez listy, tych poślę, aby odnieśli dobrodziejstwo wasze do Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przytomny będę, które byście uchwalili przez listy, te poszlę, aby odnieśli łaskę waszę do Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy zaś się zjawię, poślę dar wasz z listami do Jeruzalem przez tych, których uznacie za godnych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyjdę, poślę z listami tych, których uznacie za godnych, aby odnieśli wasz dar do Jerozolimy;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy przybędę, tych, których uznacie za godnych, poślę z listami, aby zanieśli wasz dar do Jeruzalem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy przybędę, to poślę z moim listem do Jeruzalem tych, którym ufacie, aby dostarczyli wasze ofiary.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A gdy przybędę, poślę z listami tych, których uznacie za odpowiednich, aby zanieśli wasz dar do Jerozolimy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy już u was będę, poślę z listami polecającymi tych, który wybieriecie, a oni dostarczą wasze dary do Jerozolimy.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Skoro zaś przybędę, wówczas prześlę wasze dary

¹⁾ <x>540 3:1</x>; <x>540 8:18-19</x>

²⁾ W oryginale coniunctivus futuryczny w zdaniu czasowym.

	literacki		z listami polecającymi do Jerozolimy za pośrednictwem tych, których uznacie za odpowiednich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж прийду, то пошлю вибраних вами з листом, щоб понесли ваш дар до Єрусалима.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy się pojawię, tych, których uznacie za wskazane pošlę przez listy, by odnieśli wasz dar do Jerozolimy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A kiedy przybędę, dam listy uwierzytelniające ludziom, których zatwierdzicie, i pošlę ich, aby dostarczyli wasz dar do Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tam dotrę, wówczas tych, których listownie uznacie za godnych, pošlę, żeby wasz życzliwy dar zanieśli do Jerozolimy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kiedy już przybędę, przekażę wasz dar wraz z listem do Jerozolimy przez godnych zaufania posłańców, których sami wybieriecie.